



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ Nhất Mùa Vọng - Năm A Ngày 27 - 11 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

HÃY ĐỀ PHÒNG ...

Ngày 22 tháng 4 năm 2016, trên Kênh Truyền Hình Fox News, Giáo Sư Michio Kaku đã tiên báo rằng, một trận động đất rất lớn từ 9.0 – 9.2 độ Richter sẽ xảy ra trong một tương lai gần tại miền Tây Bắc Hoa Kỳ. Sau khi nguồn tin này được loan ra, người ta vội vàng làm theo những sự chỉ dẫn và làm theo những lời khuyên của các cơ quan của chính phủ một cách rất nghiêm chỉnh. Người ta đi mua chăn mền, quần áo ấm, áo mưa, đồ hộp, thực phẩm khô, nước uống, radio, battery, thuốc men, dụng cụ y tế, máy phát điện ... và có những kế hoạch thật cụ thể và rõ ràng cho mọi người trong gia đình, để khi động đất xảy ra, thì mọi người giữ được liên lạc với nhau, được an toàn và nhận được những sự trợ giúp cần thiết...

Cách đây 1983 năm, Đức Giê-su Kitô, cũng đã đưa ra lời cảnh báo về ngày tận thế, một ngày mà *những điềm lạ trên mặt trời, mặt trăng và các vì sao ... biển gào sóng thét ... các quyền lực trên trời sẽ bị lay chuyển (Lc 21:25-27)*. Ngài cũng đưa ra những sự hướng dẫn cùng những lời khuyên bảo, để người ta chuẩn bị và được an toàn và bình an khi ngày tận thế đến: “... *phải đề phòng, chớ để lòng mình ra nặng nề vì chè chén say sưa, lo lắng sự đời ... hãy tỉnh thức và cầu nguyện luôn, hầu đủ sức thoát khỏi mọi điều sắp xảy đến và đứng vững trước mặt Con Người” (Lc 21:28, 34-36)*. Thế nhưng rất nhiều người chẳng thèm quan tâm, cũng chẳng tuân theo những lời khuyên răn và những sự hướng dẫn của Ngài.

Bạn thân mến, là những người TIN vào Đức Giê-su Kitô, đã được Ngài ban cho *on khôn ngoan, on biết lo liệu và on thông minh...* trong ngày lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin bạn hãy lắng nghe và tuân theo những sự hướng dẫn và khuyên bảo của Ngài:

- **Phải đề phòng** khi check emails, đừng click vào những emails lạ, cũng đừng ham đi vào những website cho coi phim hoặc cho download nhạc miễn phí! Chẳng có gì là miễn phí trên đời này đâu! Nó sẽ dụ dỗ và dẫn bạn đến những trang web đầy những phim ảnh dâm ô, tục tĩu ... Và nó sẽ làm cho bạn say mê và ngủ vùi trong những đam mê tội lỗi này!
- **Phải đề phòng** sự dụ dỗ của các sòng bài! Khi Casinos cho bạn coi nhạc free hay cho ở khách sạn miễn phí, hoặc cho vouchers ... thì đừng có vui mừng, chúng đang *thả con tép bắt con cá rô mè* đấy! Mò đến sòng bài, là bạn tự động nộp mạng, và nộp cả linh hồn cho chúng, đời bạn sẽ thê thảm lắm, chớ có dại!
- **Phải đề phòng đừng quá lo lắng sự đời.** Xin đừng làm cố quá, làm việc để nuôi thân, để nuôi sống con cái là điều cần thiết nhưng nếu bạn làm đến độ quên cả lo cho phần linh hồn, quên đi việc chăm lo cho mình và cho con cái về mặt tâm linh thì không ổn đâu! Linh hồn của bạn và của con cái cần phải có Thần Lương là Bí Tích Thánh Thể, cần được nghỉ ngơi, bồi dưỡng, qua việc đến tham dự Thánh Lễ, nhất là Lễ Chúa Nhật và các ngày lễ trọng và buộc!

(xin đọc tiếp trang 2)

- **Hãy tỉnh thức và cầu nguyện luôn.** Tỉnh thức bằng cách siêng năng đi xưng tội, nhất là sau khi chúng mình yếu đuối và sa ngã. Và cầu nguyện trong mọi nơi mọi lúc, cầu nguyện xin Chúa ban ơn giúp sức để mình chống lại những cám dỗ, cầu nguyện tạ ơn khi thức giấc, khi đi làm, khi vào lớp học, khi thành công, khi thất bại, khi vui, khi buồn, khi bị hiểu lầm ... bạn đừng quên, cầu nguyện là hơi thở của linh hồn. Thiếu sự cầu nguyện, linh hồn của chúng ta sẽ suy nhược và chết ngạt.

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, để bạn và tôi luôn cẩn thận *đề phòng, không để lòng [chúng mình] ra nặng nề vì chèn chèn say sưa, lo lắng sự đời ... [luôn] tỉnh thức và cầu nguyện*, thì trong ngày sau hết, khi Đức Giê-su ngự đến xét xử nhân loại, chúng mình sẽ được Ngài đón nhận vào cư ngụ trong căn nhà vĩnh cửu nơi Thiên Quốc, ở đó *không còn phải đói, phải khát, không còn bị ánh nắng mặt trời thiêu đốt và khí nóng hành hạ, không còn sự chết; cũng chẳng còn tang tóc, kêu than và đau khổ ...*” (Kh 7:16-17). Bạn có tin như vậy không? Nếu bạn tin thì bạn *phải đề phòng, chớ để lòng mình ra nặng nề vì chèn chèn say sưa, lo lắng sự đời ...* nhé!

Have a Blessed Advent!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

PHỤNG VỤ CÔNG TRÌNH CỦA THIÊN CHÚA BA NGÔI

223. Chúa Thánh Thần hoạt động như thế nào trong Phụng vụ của Hội thánh ?

Trong Phụng vụ, Chúa Thánh Thần hoạt động cách chặt chẽ nhất với Hội thánh. Chúa Thánh Thần chuẩn bị cho Hội thánh gặp gỡ Chúa của mình. Ngài nhắc nhở và làm tỏ hiện Đức Kitô cho đức tin của cộng đoàn. Ngài làm cho hiện diện và hiện tại hóa mầu nhiệm của Đức Kitô; Ngài kết hợp Hội thánh vào đời sống và sứ vụ của Đức Kitô, làm cho hồng ân hiệp thông được sinh hoa kết quả nơi Hội thánh.

MÀU NHIỆM VƯỢT QUA TRONG CÁC BÍ TÍCH CỦA HỘI THÁNH

224. Các Bí tích là gì ? Đó là những Bí tích nào ?

Các Bí tích là những dấu chỉ khả giác và hữu hiệu của ân sủng, do Đức Kitô thiết lập và ủy thác cho Hội thánh; qua các Bí tích, sự sống thần linh được trao ban cho chúng ta. Có bảy Bí tích : Rửa tội, Thêm sức, Thánh Thể, Thống hối, Xức dầu bệnh nhân, Truyền chức thánh và Hôn phối.

THE CELEBRATION OF THE CHRISTIAN MYSTERY

223. How does the Holy Spirit work in the liturgy of the Church?

The very closest cooperation is at work in the liturgy between the Holy Spirit and the Church. The Holy Spirit prepares the Church to encounter her Lord. He recalls and manifests Christ to the faith of the assembly. He makes the mystery of Christ really present. He unites the Church to the life and mission of Christ and makes the gift of communion bear fruit in the Church.

THE PASCHAL MYSTERY IN THE SACRAMENTS OF THE CHURCH

224. What are the sacraments and which are they?

The sacraments, instituted by Christ and entrusted to the Church, are efficacious signs of grace perceptible to the senses . Through them divine life is bestowed upon us. There are seven sacraments: Baptism, Confirmation, Holy Eucharist, Penance, Anointing of the Sick, Holy Orders, and Matrimony.



BE VIGILANT

In April 22, 2016, on Fox News Channel, Professor Michio Kaku had predicted that a mega earthquake of the magnitude of 9.0 - 9.2 would occur in the near future in Northwestern United States. After this information was released, people hastened to follow the instructions and obey the guidance of government agencies in a very serious way. They went to buy blankets, warm clothes, raincoats, canned food, dried food, water, radios, batteries, medicine, medical instruments, and generators...and they came up with specific, clear and precise plans for everyone in the family, so that when the earthquake would occur, everyone would be able to keep in touch, stay safe and acquire the help they needed...

1983 years ago, Jesus Christ gave us warnings about the end of the world: *“There will be signs in the sun, the moon, and the stars...the roaring of the sea and the waves...the powers of the heavens will be shaken” (Lk 21:25-27)*. He also gave instructions and advice, so that people could be well prepared, stay safe and remain peaceful when the end of the world comes: *“...Beware that your hearts do not become drowsy from carousing and drunkenness and the anxieties of daily life...Be vigilant at all times and pray that you have the strength to escape the tribulations that are imminent and to stand before the Son of Man” (Lk 21:28, 34-36)*. Nevertheless, many people either ignored His words, or disobeyed His commandments and directions.

My dear friends, we are the people who BELIEVE in Jesus Christ. Through the Sacrament of Confirmation He has given us the gifts of *wisdom, fortitude and knowledge*, so please listen and obey His instructions and counsel:

- **Be vigilant** when we check emails, do not click on strange/unknown emails, and also do not go to the website to download music or movies for free! There is nothing free in this world! It will seduce you and lead you to websites full of licentious, obscene movies...and it will make you fall in love and fall asleep in the passion of sin!
- **Be on guard** with the temptation of casinos! When the casinos offer you a free music show or extend a free night's stay at the hotel, or give you vouchers...do not rejoice, *they thả con tép bắt con cá rô mè!* which

means *they throw a sprat to catch a mackerel!* When you go to the casino, you are voluntarily submitting your life and handing over your soul to them. Your life will be terrible, do not be a fool!

- **Be attentive that you do not worry too much about your life.** Please do not overwork yourself. Work is necessary so that you can provide for yourself and your family, but if you work so much that you do not nurture your soul or your physical well-being, or do not take care of your children's spiritual life, you are in great danger. Your soul and the souls of your children are in great need of the Spiritual Food, which is the Eucharist. They are in need of rest and nurturing which is provided by participating at Mass on Sundays and holy days of obligation!
- **Be vigilant at all times and pray.** Keep alert by regularly going to confession, especially when we are weak and have fallen into grievous sin. Pray at all times and everywhere; pray that God will give us the grace to resist temptation; give thanks to God when we wake up in the morning; pray when we go to work or to school; pray whether we are successful or unproductive; pray when we are happy or sad; when we are misunderstood...Please do not forget that prayer is the breath of the soul. Lacking prayer, our souls will weaken and suffocate.

Let us pray for one another, so that you and I will *beware, that our hearts do not become drowsy from carousing and drunkenness and the anxieties of daily life, that we will be vigilant at all times and pray*. On the last day, when Jesus comes to judge mankind, *we will be welcomed into the house of eternity in the Kingdom of Heaven, where we will not hunger or thirst anymore, nor will the sun or any heat strike them...there is no death; no more mourning, complaining and suffering...* (Rev 7:16-17). Do you believe in this? If you do believe then you must *beware, that your heart does not become drowsy from carousing and drunkenness, and the anxiety of daily life...!*

Have a Blessed Advent!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Học Sinh Giáo Lý Việt Ngữ: Chúa Nhật ngày 27-11-2022, các em học sinh sẽ được nghỉ học nhân dịp nghỉ lễ Thanksgiving. Chúc các em và gia đình mừng lễ Thanksgiving vui vẻ và đầm ấm.

2. Chương trình Tĩnh Tâm & Xưng Tội mùa Vọng cho các em học sinh:

Lớp 4 đến lớp 7: Thứ Bảy ngày 3 tháng 12

Từ 9:00 sáng - 12:00 giờ trưa.

Lớp 8 đến lớp 12: Thứ Bảy ngày 10 tháng 12

Từ 9:00 sáng - 12:00 trưa.

Địa điểm: nhà thờ. Xin quý phụ huynh đưa và đón con em đúng giờ. Chân thành cảm ơn

3. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 2-12-2022 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 3-12-2022 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

4. Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Vọng 2022: Kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em cùng đến tham dự chương trình tĩnh tâm mùa Vọng với chủ đề “**MẮT ĐỂ ĐƯỢC**” do cha **Hoàng Thanh Đức, C.Ss.R** giảng thuyết. Chương trình được sắp xếp như sau:

Thứ Hai 28/11/2022

6:00 pm - 6:50 pm

Giảng phòng (Topic # 1: Mắt cái cần giữ: Mắt!)

7:00 pm - 7:30 pm

Thánh Lễ

7:30 pm - 7:45 pm

Giải Lao

7:45 pm - 8:45 pm

Giảng Phòng (Topic # 2: Giữ cái cần bỏ đi: Mắt!)

Thứ Ba 29/11/2022

6:00 pm - 6:50 pm

Giảng phòng (Topic # 3: Mắt cái cần bỏ: Được!)

7:00 pm - 7:30 pm

Thánh Lễ

7:30 pm - 7:45 pm

Giải Lao

7:45 pm - 8:45 pm

Giảng Phòng (Topic # 4: Giữ cái cần giữ: Được!)

Thứ Tư 30/11/2022

6:00 pm - 6:50 pm

Giảng phòng (Topic # 5: Trở nên khờ dại trước mắt thế gian!)

7:00 pm - 7:30 pm

Thánh Lễ

7:30 pm - 7:45 pm

Giải Lao

7:45 pm - 8:45 pm

Giảng Phòng (Topic # 6: Mắt điều cần Mắt để Được điều cần Được!)

5. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

6. KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN: Hằng năm Giáo Xứ có truyền thống tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Chương trình được sắp xếp như sau: Thánh Lễ Tạ Ôn và Nghi Thức Chúc Lành Hôn Phối sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 11 giờ sáng, Chúa Nhật Tết Dương Lịch 2023 Lễ Kính Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa, ngày 1-1-2023. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 10:30 AM để cài hoa và tập nghi thức. Hạn chót ghi danh vào ngày 31-12-2022.

7. Ca Đoàn Hồng Ân: Ca Đoàn sẽ có buổi tĩnh tâm lúc 5:00 PM thứ bảy ngày 3-12-2022 tại phòng tập hát và Thánh Lễ mừng Quan Thầy Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vào lúc 7:00 PM thứ năm ngày 8-12-2022. Kính mời quý ca viên đến tham dự.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ MARIA LÊ NHAN

Sinh ngày 24 tháng 4 năm 1953

Tại Hội An - Việt Nam

Đã từ trần ngày 18 tháng 11 năm 2022

Tại Portland, OR. - Hưởng thọ 69 tuổi

&

BÀ MARIA BÙI THỊ PHÚC

Sinh ngày 20 tháng 12 năm 1949

Tại Nam Trục - Nam Định - Việt Nam

Đã từ trần ngày 18 tháng 11 năm 2022

Tại Portland, OR. - Hưởng thọ 73 tuổi

&

ÔNG ĐÔMINICÔ TRẦN NGỌC SƠN

Sinh ngày 20 tháng 8 năm 1954

Tại Vũng Tàu, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 23 tháng 11 năm 2022

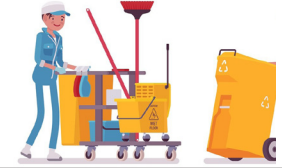
Tại Portland, OR. - Hưởng thọ 68 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận các linh hồn MARIA & ĐÔMINICÔ về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 4 tháng 12 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm



1. Đặng Thị Diễm Ly
2. Phạm Thăng Long Hoàn
3. Bùi Quốc Hoàng
4. Nguyễn Quốc Jeff
5. Lê Đăng Minh
6. Bùi Sammy
7. Nguyễn Đức Thắng
8. Nguyễn Đức Thắng

9. Nguyễn Xuân Thành
10. Phùng Nhân Thế
11. Nguyễn Văn Tiến
12. Nguyễn Thanh Tuấn
13. Trần Như Vân
14. Hoàng Xuân Vũ

Lễ Chúa Nhật \$14,579.00	Niên Liễm \$4,681.00	Tổng Cộng \$19,588.00
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 27 - 11	Thứ Hai 28 - 11	Thứ Ba 29 - 11	Thứ Tư 30 - 11	Thứ Năm 1 - 12	Thứ Sáu 2 - 12	Thứ Bảy 3 - 12	Chúa Nhật 4 - 12
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Nhất Mùa Vọng			Thánh Andrê, Tông Đồ	Hội Bảo Trợ Ôn Gợi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Phanxicô Xaviê, Lm	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Hai Mùa Vọng

GIÁO XỬ TƯỜNG NHỚ THÁNG 11

16/11/1984 Long Phi Ngo Bui 11/11/1987 Tran Quang Khuong 16/11/1988 Pham Thi Thanh Ha 07/11/1989 Tran Duc Trieu 20/11/1989 Huynh Ngoc Lan 11/11/1991 Nguyen Thi Hanh 15/11/1993 Tổng Hữu Trí 22/11/1993 Ngô Thị Gương 15/11/1996 Nguyễn Tê 22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh 23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách 29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà 10/11/1999 Peter Mai Khương 01/11/2000 Maria Cao Thị Dung 15/11/2001 Maria Nguyễn Thị Thanh Lan 09/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà 14/11/2003 Têrêsa Nguyễn Thị Bông 10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng 13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiền 23/11/2007 Giap Manh Cuong 03/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh 08/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ 09/11/2008 Phêrô Nguyễn Văn Khánh 11/11/2008 Lo Nguyen 04/11/2010 Matha Trần T. Kim Nhung 06/11/2011 Đôminicô Nguyễn Ái 13/11/2011 Tổng Thị Thu Hương 23/11/2011 Agatha Phạm Bạch Hường 12/11/2013 Phêrô Phạm Văn Quỳnh	14/11/2013 Đaminh Trương Ngọc Tùng 02/11/2014 Anna Phan Thị Lan 19/11/2014 Isave Huỳnh Thị Ba 22/11/2014 Maria Lư Kim Oanh 07/11/2015 Teresa Nguyễn Thị Lạch 08/11/2015 Giuse Nguyễn Văn Phẩm 16/11/2015 Maria Trần Hữu Lộc 22/11/2015 Maria Trương Thị Minh 06/11/2016 Giuse Huỳnh Ryan 14/11/2015 Têrêsa Nguyễn Thị Ích 20/11/2016 Antôn Lê Văn Thiên 09/11/2017 Maria Trần Thị Khiên 15/11/2017 Giuse Phạm Văn Quy 17/11/2017 Martha Phan Thị Thế 30/11/2017 Madalena Nguyễn Thị Ra 15/11/2018 Giuse Ngô Ngọc Ý 01/11/2019 Giuse Đỗ Ngọc Quang 11/11/2019 Maria Trần Thị Thoa 08/11/2020 Giuse Bửu Uy 30/11/2020 Anna Trần Thị Ri 02/11/2021 Gioan Baotixita Phạm Hà Thanh Phong 06/11/2021 Augustinô Đoàn Trọng Thu 16/11/2021 Maria Văn Thị Lan Hương 01/11/2022 Maria Madalena Trương Ngọc Jennifer 05/11/2022 Maria Phạm Thị Cam 18/11/2022 Maria Lê Nhan 18/11/2022 Maria Bùi Thị Phúc 23/11/2022 Đôminicô Trần Ngọc Sơn
---	---



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

Cần mượn người chăm sóc 1 cụ lớn tuổi
 2 ngày một tuần - 10 tiếng mỗi ngày
 Gần nhà thờ Lavang Happy Valley
 Có thể đưa đón nếu cần.

Xin gọi: **Kim 503-734-6944**



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Tìm người đến nhà giữ trẻ
 2 tuổi và 6 tháng.
 Mọi chi tiết xin liên lạc:

(503) 805-7857



People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

QUẢNG CÁO TẠI ĐÂY

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .

13011 SE 84th Ave,
Clackamas, OR
(đăng sau COSTCO)



HIỆP HƯNG

ASIAN MARKETPLACE

hasianmarket.com

503.387.5802

9am - 8pm | 7 days a week

Hãy để chúng tôi
 lo việc nấu nướng
 đãi khách cho bạn!
 Hãy xem các khay
 phục vụ của chúng
 tôi có gì.

Chợ **HIỆP HƯNG**
có nhận thẻ **EBT**



Bốc thăm
trúng
thưởng
cuối tháng

\$1,000!





GOLDEN DAWN CLINIC

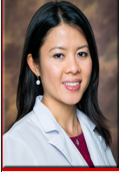
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington

TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:
8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe

• Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

Bảo Hiểm Medicare 2023

(Dành cho người sắp đến tuổi 65 và 65+)

Giúp thành viên lựa chọn chương trình tốt thích hợp và nhiều điểm lợi

- Thuốc Phần D
- Medicare Supplement
- Medicare Advantage Phần C

Cần thêm thông tin về quyền lợi của mình xin liên lạc:
Medicare Choices

14050 SW PACIFIC HWY STE 100
TIGARD, OR 97225

TINA VANPHUNG
503-446-4643



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St.
Portland O,R 97213
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992
Cell: 503-880-6071
FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Họ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE:503-255-8258
PAGER:503-833-6100
FAX:503-252-1668
WEBSITE:GENSFM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

**Sierra Pacific
MORTGAGE**

Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates.

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi.Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlvangoregon.com"

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- * Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- * Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- * Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- * Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- * Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- * Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- * Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- * Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- * Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- * Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- * Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- * Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ